

*БАГРАМЯНЦ Н.Л.*

*кандидат филологических наук,*

*НИУ «ВШЭ», г. Москва*

## ФОРМАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ОДНОКОРЕННЫХ СЕМАНТИЧЕСКИ СВЯЗАННЫХ ГЛАГОЛОВ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Исследование группы однокоренных производных типа *to overstand - to withstand*; *to carbonate - to carbonize*; *to dethrone - to dethrone* представляется важным и актуальным в силу того, что синонимические отношения чаще всего являются предметом рассмотрения в плане предметно-тематическом, сопоставительном и реже затрагиваются словообразовательные характеристики слов-синонимов. Среди нерешенных вопросов словообразовательной синонимии наиболее спорными являются проблемы статуса однокоренных синонимов и отграничения рассматриваемых дериватов от смежных с ними лексических единиц: словообразовательных вариантов, паронимов, дублетов. Выявление наиболее продуктивных средств и способов синонимообразования может стать основой для определения основных тенденций развития словарного состава языка. Ответы на поставленные вопросы важны как для теоретических, так и прикладных исследований английского языка в период его интенсивного развития.

При проведении исследования ставилась задача проанализировать структурные парадигмы разноаффиксальных, основанных на корневой общности семантических партнеров и выявить факторы, способствующие возникновению семантической близости или разобщенности лексем, связанных формальной общностью.

Производные одного корня находятся в центре внимания современных лингвистических исследований. Однако однокоренные разноформленные глаголы, имеющие точки семантического соприкосновения, все еще находятся за пределами всестороннего изучения с точки зрения их статуса и отношения к

смежным с ними лексическим единицам: словообразовательным вариантам, паронимам, дублетам.

Анализ однокоренных коррелятов в отношении их структурных характеристик является полезным и необходимым шагом для разработки общей проблематики функциональной морфемике, важной для решения вопросов теории языка и методики его преподавания.

Классификационными единицами избранной для рассмотрения группы производных выступают словообразовательные модели, которые определяются как стабильная структура, обладающая обобщенным лексико-категориальным значением, способная наполняться различным лексическим материалом [Степанова 1968: 149].

В основу изучения словообразовательных моделей, которые являются структурным аналогом производных, легли следующие признаки: 1. членимость с морфологической точки зрения; 2. способ словообразования; 3. способность переводить производящую основу в другой лексико-грамматический разряд; 4. качественные и количественные характеристики; 5. семантическая роль словообразовательного форманта и производящей основы в смысловой структуре производного.

По членимости с морфологической точки зрения их предлагается разделить на линейные, сводящиеся к сложению определенных словообразовательных элементов, и нелинейные, которые не могут быть представлены в виде цепочечного их аналога [Кубрякова 1965: 59]. В материале исследования все модели линейные.

По способу словообразования они делятся на префиксальные, суффиксальные и префиксально-суффиксальные модели. Ведущим типом образования семантически связанных глаголов одного корня выступает префиксальный тип с участием 30 префиксов (по инвентарю О.Ю.Головинской), которые отмечены в 539 парах (to beslave be+N - to enslave en+N; to overpower out+N - to overpower over+N). Следующую ступень занимают суффиксальные образования с инвентарем в 4 суффикса, участвующие в

образовании 104 пар глаголов (to domesticate A+ate to – to domesticise A+ize, to carbonate N+ate – to carbonify N+ify). На префиксально-суффиксальные дериваты приходится менее 1% производных (to dethronize de+N+ize – to dethrone dis+N+ize).

По способности переводить производящую основу в другой лексико-грамматический разряд выделяются транспонирующие, в которых производящая и производная части речи не совпадают (e.g. en- + N=V: to embowel, to empatron, to enfold и др.), и нетранспонирующие (e.g. en- + V=V: to endarken, to enharden, to enstrengthen и др.) модели [Мешков 1976: 39]. В исследуемом объединении было выделено 48 моделей, из них 34 транспонирующие и 14 нетранспонирующие модели.

Ряд исследователей предлагает анализировать словообразовательные модели с качественной и количественной сторон [Мурзабекова 1975: 30]. При этом под количественной характеристикой модели понимается: а) ее объем, то есть количество слов, образованных по данной модели, и б) частота использования, статистические закономерности ее реализации в речи. Под качественной характеристикой модели понимается лексическое наполнение с точки зрения мотивирующих основ.

Возможно и еще одно деление словообразовательных моделей по семантической значимости словообразовательного форманта и производящей основы в смысловой структуре производного на основоцентрические и аффиксоцентрические типы моделей [Токко 1982: 6]. В префиксальных производных изучаемого множества отмечена бóльшая самостоятельность словообразовательных морфем в семантической структуре значений глаголов, что вносит дополнительные оттенки в систему значений производящих основ. Если говорить о суффиксальных и конфиксальных образованиях, то их скорее можно отнести к основоцентрическому типу. При этом во всех трех группах производящая основа выполняет роль гена, обеспечивающего преемственность в семантике производных.

Система словообразовательных моделей представлена двумя типами в

соответствии с тем, какую из ее сторон - структуру или семантику они характеризуют.

Структурная модель определяет схему построения производного с указанием лексико-грамматической, морфемной и деривационной (если две последние совпадают) характеристиками производящей основы.

Структурно-семантическая модель отражает лексическое наполнение структурной модели при учете семантики аффикса и лексико-семантической группы основы, например, в моделях  $of^1+V$ ,  $of^2 + V$ ,  $of^3 +V$  префикс «of» выступает в разных значениях [Астанкова 1988: 5].

Структурная характеристика пар словообразовательных моделей предполагала рассмотрение особенностей их компонентов (аффиксов и производящих основ) с учетом определенных параметров: а) морфологического класса производящей основы; б) ее морфемной структуры; в) ее деривационной структуры.

При морфемном анализе определялась разложимость/неразложимость основы и далее изучались разложимые основы.

Словообразовательный анализ имел целью исследование деривационной структуры производного для установления первичности/вторичности основы. Вторичная основа, в отличие от первичной, во-первых, соотносится фонетически и семантически с предполагаемой производящей основой при сопоставлении как минимум двух пар слов и, во-вторых, должна быть оформленной, то есть находиться в двусторонних отношениях с другими основами, включающими ту же производящую основу и тот же аффикс [Земская 1966].

В качестве критериального признака изучаемого множества префиксальных производных можно назвать наличие простых (R), неразложимых производящих основ по их морфемной структуре.

Удалось установить зависимость между категориальной принадлежностью основ и их морфемной структурой. Все именные типы основ (субстантивные и адъективные) представлены R-структурами, и только участие глагольных RS-

структур приводит к созданию семантически связанных однокоренных префиксальных глаголов. Доля последних невелика (13%), для большей части глагольных основ отмечены простые R-структуры, которые и дают перевес глагольных простых основ исследуемого списка.

Не меньшую значимость для определения статуса производных корня имеет и анализ деривационной структуры их производящих основ. Рассматриваемая группа префиксальных глаголов характеризуется определенными особенностями, которые проявляются в преобладании основ нулевой и первой ступени деривации.

В целом для большинства пар установлено соотношение между простыми, неразложимыми типами основ (to allight (a-+V) - to enlight (en-+V); to afame (a-+N) - to defame (de-+N); to forlong (for-+A) - to prolong (pro-+A)).

Особенности группы префиксальных бинарм состоят в том, что преобладающим типам соотношения деривационных структур являются отношения последовательной производности первой и второй ступеней. Наиболее четко противопоставлены друг другу члены пар, один из которых имеет деривационную структуру первой, а другой - второй ступени производности (to awake -to awaken; to cohabit - to coinhabit; to reanimate - to reinanimate; to recharge - to re-exchange; to recharge - to re-enchage).

Синонимизация однокорневых глаголов достигается за счет первичных глагольных основ (68%, e.g. to counterchange counter+V – to exchange ex+V). Важную роль играют также префиксальные и конвертированные основы.

Сопоставление результатов морфемного и словообразовательного анализов однокорневых разноструктурных глаголов дает возможность выделить наиболее частотные комбинации префиксов: a-/be-; be-/en-; de-/dis-; de-/un-; dis-/mis-; dis-/un-; for-/pro; co-/en-; a-/de-; be-/in-; de-/in-; dis-/in-.

В группе суффиксальных глаголов одного корня наибольший вес имеют субстантивные основы (54%, e.g. to marginate N+ate), которые устанавливают отношения как с отсубстантивными (43 пары), так и с отадъективными (26 пар) коррелятами. На долю адъективных производных (to marginalize A+ize) прихо-

дится 45%. Выделены пары, оба члена которых имеют адъективные производящие базы (17 пар). Менее 1% лексем являются девербативами.

Морфемная структура баз деривации чаще всего простая, неразложимая, хотя высок процент аффиксально-разложимых основ. Отмеченные черты проявляются по-разному в зависимости от частеречной принадлежности основы. R-структуру баз имеют отсубстантивные и глагольные основы. Адъективные основы, как правило, представлены RS -структурами, хотя и здесь наблюдаются некоторые колебания в зависимости от модели. Так, к примеру, для производящих адъективных баз в модели A + -en характерна R-основа (to liken; to bolden; to loosen; to darken), для всех других - RS-структуры: to classicise; to objectivate; to sectionalise; to insanify.

Другим аспектом структурной характеристики суффиксальных производных одного корня явился анализ их деривационных особенностей. С точки зрения словообразовательной структуры в качестве деривационных баз они избирают первичные основы, либо вторичные основы первой (to christianise; to personalise; to sectionalise), реже второй (to unformalise) ступеней деривации. Структура основы определяется ее категориальной принадлежностью. Для субстантивных и глагольных производящих баз характерной является нулевая ступень деривации (to christen; to objectise; to personify с субстантивными; to arguify; to chasten - с глагольными). Иная картина с отадъективными дериватами, в которых самый большой процент приходится на основы первой ступени производности (to specificate - to specificise; to consolidate; to brutalise).

К созданию семантически связанных суффиксальных глаголов приводит использование в основном именных основ.

Наиболее четко противопоставлены по морфемным характеристикам бинармы, компоненты которых опираются на субстантивные - адъективные, адъективные - адъективные базы деривации. При совпадении морфемных структур основой дифференциации выступает наличие разных суффиксов.

Важно подчеркнуть, что в отличие от подгруппы префиксальных глаголов, где вторая ступень деривации выражается в равной степени аффиксацией и

конверсией, в суффиксальных лексемах вторая ступень является результатом исключительно аффиксации при ведущей роли суффиксации.

Для образования синонимичных суффиксальных дериватов необходимо наличие, чаще всего, первичных основ.

Наибольшей распространенностью характеризуются следующие комбинации суффиксов: -ate/-ise (to camphorate - to camphorise; to fortunate - to fortunise); -fy/-ize (to angelify - to angelise; to objectify - to objectise; to objectify - to objectivise; to personify - to personalise); -ate/-fy (to carbonate - to carbonify; to lustrate - to lustrify).

Результаты анализа показали, что на степень синонимизации одноосновных глаголов влияет комплекс взаимосвязанных факторов: присутствие тождественных или нетождественных синонимичных аффиксов, морфемные и словообразовательные характеристики баз деривации, их частеречная отнесенность, структурная и морфологическая регламентация на сочетаемость деривационных морфем и производящих основ.

Способствующими синонимизации глаголов одного корня является глагольный тип основ для префиксальных и именной для суффиксальных и конфиксальных образований. С другой стороны, простые R-основы с точки зрения их морфемных характеристик и первичные словообразовательные структуры баз деривации релевантны для установления семантической близости у членов оппозиций.

Установленные семантические связи в бинармах поддаются количественному измерению. Диапазон семантической соотносительности был определен через коэффициент семантической близости по формуле  $Z = \frac{2q}{A+B}$ , где q – количество совпадающих ЛСВ в семантической структуре глаголов, А и В – число ЛСВ взаимодействующих глаголов пар.

Сообразно с величиной коэффициента все множество коррелирующих глаголов было распределено по трем группам с: 1) с максимальной степенью близости ( $Z=0,9-1$  выделена 301 пара); 2) средней ( $Z=0,5-0,8$  выделено 235 пар); 3) минимальной степенью близости ( $Z=0,2-0,4$  выделено 110 пар).

Доказано, что степень соотносительности зависит от структурно-семантических свойств групп сопоставляемых пар.

Тенденции, отмеченные для объединения с тождественными аффиксами, сходны, но не дублируют признаки множества с синонимичными аффиксами. К возникновению семантических связей приводят как совпадающие морфемные структуры (to confirm co+A – to enfirm en+A, to fortunate N+ate – to fortunize N+ize), так и различающиеся (to cohabit co+N – to coinhabit co+V, to barbarize N+ize – to barbarianize A+ize). При совпадающих типах основ релевантным для дифференциации в парах становится оформление производных разными аффиксами.

Сопоставление словообразовательных структур в оппозициях также дает аргумент для отнесения членов пар к самостоятельным лексемам. Несовпадение деривационных характеристик выражается в преобладании отношений последовательной производности, особенно в производных с тождественными аффиксами.

Семантическая декорреляция обусловлена, помимо структурных, семантическими и лексико-грамматическими характеристиками компонентов производных.

Особый интерес представляет группа с тождественными аффиксами. Для этой группы была установлена зависимость между объемом семантической структуры производящего и системой значений производных, когда один из членов оппозиции наследует большую/меньшую часть семантической структуры производящего, что обусловлено одинаковой /разной частеречной принадлежностью основ при тождестве корня. Так, в бинарме to prefigure pre+V – to preconfigure pre+V при тождественных префиксах имеем несовпадающие морфемные структуры при словообразовательных отношениях равной производности второй ступени, которая во втором производном выражена префиксацией, а в первом глаголе пары конверсией (pre+ (N→V)). Наблюдаемые структурные сходства и различия проецируются на семантику производных. Глагол to preconfigure отличается от корреспондирующей

лексемы количественным и качественным составом своей смысловой структуры. Помимо общей семы “to figure or picture to oneself beforehand, to shape or fashion in front, to imagine” он имеет дифференциальную сему “to represent beforehand, show by a figure, type”, которая привносится в значение деривата опорным глаголом.

Причиной уменьшения степени семантической близости в парах с нетождественными аффиксами явилось несовпадение семантических структур взаимодействующих аффиксов, что нашло отражение в их ориентации на определенный лексико-семантический тип производящих основ. Так, пара to disbase dis+V – to embase en+A имеет коэффициент близости 0,8. Для префикса en- в модели en+A наиболее частотным является общекатегориальное значение качественно-оценочного действия при взаимодействии с базой, обозначающей внутреннюю характеристику человека. В глаголе to disbase префикс dis-, проявляя валентные свойства в отношении глагольной основы, относящейся к классу глаголов общего действия, выражает значение направленности.

Сектор семантических схождений уменьшается в связи с тем, что больший объем семантической структуры производных дает возможность деривату заимствовать лишь определенную часть своей системы значений. Синонимия возникает либо на базе одного ЛСВ производящего, либо наследует некоторые семы одного и того же ЛСВ.

Другим фактором, влияющим на степень семантического сближения глаголов одного корня, является количество общих и дифференциальных сем у аффиксов, что выявляется через сопоставление наборов сем в их семантических структурах. В группе со средней степенью близости намечена тенденция к сокращению числа общих сем в семантических структурах сопоставляемых аффиксов и к преобладанию несистемных синонимичных деривационных морфем.

Исследование позволило установить, что объединение глаголов с максимальной степенью схождений характеризуется большей ролью

производящих основ в возникновении связей, а с уменьшением степени корреляции возрастает семантическая роль деривационных морфем, что ведет к некоторому семантическому опустошению баз деривации.

На основании проведенного исследования можно сделать вывод об отсутствии полного тождества признаков формального плана, что является проявлением закона языковой экономии: существование абсолютно идентичных элементов в языке кратковременно, о чем свидетельствуют факты исторического развития языка. Они либо исчезают, либо занимают свою номинативную нишу. Реализация этого закона в однокорневой синонимии обеспечивает надежное функционирование языка.

#### Список литературы:

1. Астанкова Т.П. Особенности деривационных парадигм лексических единиц американского варианта английского языка: Автореф.дис. ...канд. наук. М., 1988. -16с.
2. Головинская О.Ю. Производные аффиксальные глаголы в современном английском языке. Канд.дисс. Смоленск, 1987.- 180с.
3. Земская Е.А. Понятие производности, оформленности и членимости основ // Развитие словообразования современного русского языка. М., 1966. с. 39-56.
4. Кубрякова Е.С. Что такое словообразование? М., 1965. - 168 с.
5. Мешков О.Д. Словообразование современного английского языка. М., 1976.- 246с.
6. Мурзабекова С.О. Структура и семантика прилагательных на able/ -ible/ ible в современном английском языке: Автореф.дис. ...канд.филол.наук. М., 1975.-19с.
7. Степанова М.Д. Методы синхронного анализа лексики. М., 1968.-195с.
8. Токко Н.И. Влияние словообразовательной модели на семантику и функционирование производных глаголов: Автореф.дис. ...канд.филол.наук. М., 1982.-16с.